

STUDY 29

GRAMMAR 29.1

Present Continuous Tense: Chalito Short Form

It may be that in your own language this tense does not exist or that is not used in the same way as in Bengali. This tense expresses the idea of “I am going” (“I am in the process of going”), “He is singing”, “She is laughing”, etc.

The Chalito form of this tense sounds like a shortening of the Sadhu form with “-ইতে” “-ite” omitted. The Sadhu form of this was shown in *Study 28*.

The Present Continuous tense in Chalito Style is constructed by combining the stem of a verb with the ending of the present tense of the verb “হওয়া” “haoyaa” “to be” (am, is, are). The plural forms are the same as the singular. The following table shows the conjugation of the Present Continuous using the example of “দেখ-” “dekh-”. This is the stem of “দেখা” “dekhaa” “to see”.

Present Continuous if the Infinitive ends in “-া” “-aa” (Chalito Style) *				
Person	Activity	Stem	“am/ is/ are”	Present Continuous
I	am seeing (am in the process of seeing**)	দেখ- dekh-	[আ]ছি [aa]chi	দেখছি dekh-chi
you	are seeing	দেখ- dekh-	[আ]ছো [aa]cho	দেখছো dekh-cho
he/she / it	is seeing	দেখ- dekh-	[আ]ছে [aa]che	দেখছে dekh-che
<u>you</u>	are seeing	দেখ- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখছেন dekh-chen
<u>he/she</u>	is seeing	দেখ- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখছেন dekh-chen

* (See *Study 28* for the Present Continuous Tense in the Sadhu Style.)

** These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

In Chalito Style if the stem of the Present Continuous ends in a vowel (other than the inherent vowel “অ” “a”), then the final syllable commencing in “ছ...” “ch...” is hardened to “চ্ছ...” “cch...”.

The following table shows this tense using the example of “দেখা-” “dekhaa-”. This is the stem of “দেখানো” “dekhaano” “to show”.

Present Continuous if the Infinitive ends in “-ানো” “-aano” (Chalito Style)*				
Person	Activity	Stem	“am/ is/ are”	Present Continuous
I	am showing (am in the process of showing**)	দেখা- dekh-	[আ]ছি [aa]chi	দেখাচ্ছি dekhaacchi
you	are showing	দেখা- dekh-	[আ]ছো [aa]cho	দেখাচ্ছো dekhaaccho
he/she / it	is showing	দেখা- dekh-	[আ]ছে [aa]che	দেখাচ্ছে dekhaacche
<u>you</u>	are showing	দেখা- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen
<u>he/she</u>	is showing	দেখা- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen

** These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

The following table compares Present Continuous in the Sadhu and Chalito styles, and shows the use of “চ্ছ...” “cch...” after a vowel.

Present Continuous—Comparison of Sadhu and Chalito Styles			
	Sadhu Style Present Continuous		Chalito Style Present Continuous
am seeing (am in the process of seeing**)	দেখিতেছি dekhitechi	shortens to	দেখছি dekh-chi
am showing (am in the process of showing**)	দেখাইতেছি dekhaaitechi	shortens to	দেখাচ্ছি dekhaacchi

** These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

The following conjugations illustrate this pattern further.

Person	seeing	showing	going	giving
আমি aami	দেখছি dekh-chi	দেখাচ্ছি dekhaacchi	যাচ্ছি yaacchi	দিচ্ছি dicchi
তুমি tumi	দেখছো dekh-cho	দেখাচ্ছো dekhaaccho	যাচ্ছো yaaccho	দিচ্ছো diccho
সে / তা se / taa	দেখছে dekh-che	দেখাচ্ছে dekhaacche	যাচ্ছে yaacche	দিচ্ছে dicche
আপনি aapani	দেখছেন dekh-chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen	যাচ্ছেন yaacchen	দিচ্ছেন dicchen
তিনি tini	দেখছেন dekh-chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen	যাচ্ছেন yaacchen	দিচ্ছেন dicchen

EXERCISE 29.1

1. Translate the following examples into Bengali in the Chalito Style, as shown in *Grammar 29.1*. For each example give the Present Continuous for “I”—approximately “I am hoping” or “I am in the process of hoping”, and so on.

I am hoping	I am pardoning	I am keeping	I am knowing	I am obeying	I am speaking
-------------	----------------	--------------	--------------	--------------	---------------

2. Translate the following examples similarly for “I”:-

I am staying	I am standing	I am coming	I am dancing	I am calling	I am bringing
--------------	---------------	-------------	--------------	--------------	---------------

3. Translate these Chalito Style words into English:-

পড়ছি	উঠছি	দেখছে	চলছি	বসছি
par-chi	uth-chi	dekh-chi	cal-chi	bas-chi
জানাচ্ছি	ঘুমাচ্ছি	নিচ্ছি	দিচ্ছি	
jaanaacchi	ghumaacchi	nicchi	dicchi	

ANSWERS TO EXERCISE 29.1

১. [আমি] আশা করছি, ক্ষমা করছি, রাখছি, জানছি, পালন করছি, বলছি
 1. [aami] aashaa kar-chi, ksamaa kar-chi, raakh-chi, jaan-chi, paalan kar-chi, bal-chi
 ২. [আমি] থাকছি, দাঁড়াচ্ছি, আসছি, নাচ্ছি, ডাকছি, আনছি
 2. [aami] thaak-chi, daa^racchi, aas-chi, naac-chi, daak-chi, aan-chi
 3. [I am] reading, rising, seeing, moving, sitting, making known, sleeping, taking, giving

EXERCISE 29.2

Translate these Chalito Style sentences into English:-

১. আপনি কোথায় কাজ করেন?
1. aapani kothaay kaaj karen?
২. আপনি কোথায় কাজ করছেন?
2. aapani kothaay kaaj kar-chen?
৩. আপনি কোথায় যাচ্ছেন?
3. aapani kothaay yaacchen?
৪. তুমি কি বাইবেল পড়ছো?
4. tumi ki baaibel par-cho?
৫. খোদা খারাপ কাজ দেখছেন।
5. khodaa khaaraap kaaj dekh-chen.
৬. তারা কি অনেক শান্তি পাচ্ছে?
6. taaraa ki anek shaanti paacche?
৭. তুমি কী মনে করছো?
7. tumi kii mane kar-cho?
৮. আপনারা কি সত্য শিখছেন?
8. aapanaaraa ki satya shikh-chen?
৯. আমরা কি সত্য বলছি?
9. aamaraa ki satya bal-chi?

ANSWERS TO EXERCISE 29.2

1. Where do you work?
2. Where are you working?
3. Where are you going?

4. Are you reading the Bible?
5. God is seeing bad work.
6. Are they gaining much peace?
7. What are you thinking?
8. Are YOU learning truth?
9. Are we speaking truth?

EXERCISE 29.3

Translate the following examples into Bengali using the Chalito Style:-

1. What am I doing? (“What am I {in the process of doing}?”)
2. What is happening? (“What is {in the process of happening}?”)
3. When are you coming? (“When are you {in the process of coming}?”)
4. Are you staying well? (“Are you {in the condition of staying} well?”)
5. I am reading (“in the process of reading”) a [nice] little book.
6. God is giving (“is in the process of giving”) many blessings.
7. We are giving (“in the process of giving”) the answers.
8. We are (“in the process of”) preaching {the good news of God's kingdom}.
9. Our deliverance is coming! (“Our deliverance is in the process of coming!”)
10. You are (“in the process of”) singing a good song.

ANSWERS TO EXERCISE 29.3

১. আমি কী করছি? aami kii kar-chi?
২. কী ঘটছে? kii ghat-che?
৩. তুমি কবে [/ কখন] আসছো? tumi kabe [/ kakhan] aas-cho?
৪. আপনি কি ভালো থাকছেন? aapani ki bhaalo thaak-chen?
৫. আমি একটি ছোট বই পড়ছি। aami ek-ti chota bai par-chi.
৬. খোদা অনেক আশীর্বাদ দিচ্ছেন। khodaa anek aashiirbaad dicchen.
৭. আমরা উত্তরগুলো দিচ্ছি। aamaraa uttar-gulo dicchi.
৮. আমরা {ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার} প্রচার করছি। aamaraa {iishvarer raajyer susamaacaar} pracaar kar-chi.
৯. আমাদের মুক্তি আসছে! aamaader mukti aas-che!
১০. তুমি একটি ভালো গান গাচ্ছে। tumi ek-ti bhaalo gaan gaaccho.